

# 5 - Never Change

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19]** ---

*Hokorimamire no bonnet*

**[00:22]** ---

*Yubi de kyou o kizamu*

**[00:26]** ---

*Toori ame ga sugiru koro*

**[00:29]** ---

*Ai no you ni kieta*

**[00:32]** ---

*Kokoro no naka nakusenu mono aru kara*

**[00:39]** ---

*Mienai tsubasa habatakase*

**[00:46]** ---

*Koredemo katto fuku kaze ni mukaiuchi  
yuruginai kimochi de tachimukatteku no sa, go!*

**[01:00]** ---

*Sunabokori mau yakusoku no basho e*

**[01:07]** ---

*Oretachi wa hashiritsuzukete yuku*

**[01:13]** ---

*Konya koso*

**[01:16]** ---

*Koete yaru*

**[01:20]** ---

*Ano saki made*

**[01:35]** ---

"Episode 5 Never Change"

**[01:40]** ---

All set!

**[01:43]** ---

Sweet! I'm starving!

**[01:45]** ---

Okay, shall we get started?

**[01:48]** ---

Let's go over things one more time.

**[01:51]** ---

Just listen to me  
while you're eating, all right?

**[01:52]** ---

Well, thanks for the food!

**[01:53]** ---

If we say this bacon  
represents where we are now,

**[01:55]** ---

then this is Graceland.

**[01:58]** ---

Getting there would take us about  
twenty-one days at an ordinary cruise.

**[02:02]** ---

Which means, by the time we got there,

**[02:04]** ---

Bruce's legacy would have already  
vanished into the oblivion of space.

**[02:10]** ---

So that means our only  
choice is to take a warp gate, right?

**[02:14]** ---

The closest gate facility is  
Big Pink in the Woody system.

**[02:19]** ---

From there, we'll come out the Graceland  
gate, and make the trip in one straight shot.

**[02:23]** ---

The time factor makes that our only choice.

**[02:26]** ---

Guess so.

**[02:27]** ---

Fime vy me!

**[02:29]** ---

Naturally, they'll  
probably conduct an inspection.

**[02:31]** ---

And it's possible the Guild  
has them under its thumb too.

**[02:34]** ---

The Guild?

**[02:35]** ---

Each system puts on its  
own little decorative facade,

**[02:39]** ---

but beneath the surface they're all scum.

**[02:41]** ---

Which is why they're friggin'  
in with the Guild on everything.

**[02:44]** ---

Huh...

**[02:45]** ---

Hey, this stuff's great!

**[02:48]** ---

Oh, that's a new item we've had on the  
menu at the Pirate Hideout since last month!

**[02:52]** ---

Let me try.

**[02:57]** ---

Damn, this is good!

**[02:58]** ---

You sure know how to cook, Franca!

**[03:02]** ---

You think so?

**[03:04]** ---

Fabulous!

**[03:06]** ---

Yep!

**[03:10]** ---

Even if we make it to Graceland,

**[03:12]** ---

next we'll have our encounter  
with Gigabanks waiting for us,

**[03:14]** ---

and in the middle of a war no less.

**[03:17]** ---

We've got a long way  
to go, but not much time.

**[03:21]** ---

This ship stands out just a bit too.

**[03:23]** ---

Before we're found by the enemy,  
let's jump straight into the enemy's belly.

**[03:26]** ---

I'll set out the bait we need to  
make 'em bite. I've got just the thing.

**[03:29]** ---

Send a message a thousand  
space kilometers out towards Big Pink:

**[03:33]** ---

"The Persian Kitty  
wants to eat some fall salmon."

**[03:36]** ---

All right! Guess I'll stuff my

face and then get down to business!

**[03:39]** ---

Franca, is there any more of this?

**[03:40]** ---

Yeah, there is. Shall I get you seconds?

**[03:43]** ---

Nah, that's all right.

I'll get it myself.

**[03:51]** ---

--There's still some of this left too.

--Oh! Thank you!

**[03:54]** ---

Whoa, when, when!

**[03:56]** ---

Oh, sorry!

**[03:59]** ---

At 6:00PM Geteldova local time,

**[04:00]** ---

the new generation photonic bomb "Jupiter"  
was sent off with an array of escort vessels.

**[04:05]** ---

The date, time, and point at which the bomb  
will be dropped have not been revealed,

**[04:10]** ---

but the convoy appears to be  
heading for the Moonwalk's Fussa Gate.

**[04:33]** ---

All right then...

**[04:34]** ---

Let's have a few answers from you, shall we?

**[04:37]** ---

Why did Marciano start a rebellion?

**[04:39]** ---

Given the Guild's present  
situation and her place within the Guild,

**[04:41]** ---

I can't come up with any  
reason that she'd do such a thing.

**[04:44]** ---

Mother has her own intentions.

**[04:46]** ---

What intentions?

**[04:48]** ---

We Twelve Sisters only  
carry out Mother's orders.

**[04:52]** ---

What will she accomplish

by taking over the Guild?

**[04:55]** ---

While you eat that sushi,

**[04:57]** ---

do you have a particular reason in  
mind for swallowing each and every piece?

**[05:06]** ---

Okay, then what has  
Marciano ordered you to do?

**[05:09]** ---

Could you tell me that?

**[05:12]** ---

No?

**[05:14]** ---

Well, I don't see why not.

**[05:16]** ---

The instructions Mother has  
given me are to go to Ku-Rong

**[05:19]** ---

and take both Mister and a  
little girl named Franca alive.

**[05:24]** ---

And to then get them to spit  
out the location of the treasure.

**[05:28]** ---

Mister and Franca...

**[05:31]** ---

Treasure?

**[05:32]** ---

What could that be about?

**[05:34]** ---

Why do you want to know so badly anyhow?

**[05:38]** ---

Why? Well, because it's my job to.

**[05:41]** ---

That's right.

**[05:42]** ---

Angelica has been doggedly pursuing  
Mister since she became a detective.

**[05:45]** ---

--She's been on his tail for four years straight!  
--Thank you.

**[05:47]** ---

Well, hats off to you, Honey.

**[05:50]** ---

None of it makes any sense.

**[05:52]** ---

A treasure... Franca...

**[05:54]** ---

And what's the connection between  
Mister and Marciano in the first place?

**[05:57]** ---

Where the heck is Mister trying to go?

**[06:00]** ---

I do know where they're headed.

**[06:02]** ---

Huh?!

**[06:03]** ---

You know?!

**[06:04]** ---

Yeah, I do know where they're headed.

**[06:08]** ---

Hey, Mister!

**[06:10]** ---

Do you think  
there's a chance the war

**[06:12]** ---

will just come to a halt  
and that bomb won't be dropped?

**[06:15]** ---

Well, now...

**[06:17]** ---

The war itself all started from  
a stupid little misunderstanding

**[06:19]** ---

between the Federation  
government and Graceland's government.

**[06:24]** ---

This whole war is nothing  
but an idiotic battle of egos.

**[06:29]** ---

Then you mean it's all in the  
hands of the top brass on either side?

**[06:32]** ---

Oh, man, that's the worst...

**[06:36]** ---

I'll go check on the autopilot real quick.

**[06:38]** ---

Okay.

**[06:39]** ---

How about you go do a  
little maintenance yourself?

**[06:42]** ---

Shaddup!

**[06:43]** ---

Don't you have any preparations to  
get in order for breaking into Gigabanks?

**[06:47]** ---

Don't get the wrong idea here.  
I only came along to see whether

**[06:50]** ---

this guy's really man enough  
to be able to take Bruce's inheritance.

**[06:54]** ---

Oh, is that right? Pah!

**[07:04]** ---

Hey, what's the deal?

**[07:05]** ---

Whatcha doing all alone here?

**[07:07]** ---

Oh, nothing.

**[07:09]** ---

So tell me, what are you  
going to do after this job's done?

**[07:13]** ---

What am I going to do?

**[07:14]** ---

Good question!

**[07:16]** ---

I haven't really given  
the future much thought.

**[07:20]** ---

What are you gonna do, Franca?

**[07:21]** ---

Will you go back to the Pirate Hideout?

**[07:23]** ---

You and Mister could both...

**[07:26]** ---

Yeah, I wonder what he'll do?

**[07:29]** ---

He was with me for my father's legacy.

**[07:32]** ---

That's why I'll only be  
with him for five more days.

**[07:37]** ---

Then that'll be it.

**[07:38]** ---

Listen, it's not like that!

**[07:41]** ---

That's not the reason Mister is with you!

**[07:44]** ---

He said the same thing himself.

**[07:46]** ---

But I don't know what the truth is.

**[07:49]** ---

I don't think that's the case,  
but then again it could happen.

**[07:53]** ---

That's why... That's why I  
couldn't hand over the pendant.

**[07:57]** ---

If I had, then...

**[08:00]** ---

there wouldn't have  
been any more need for me.

**[08:02]** ---

That's what I thought.

**[08:05]** ---

Franca...

**[08:06]** ---

I wonder if I'll be on my  
own again once this is over?

**[08:13]** ---

Katana...

**[08:15]** ---

Don't tell anyone what I just said.

**[08:21]** ---

Yeah, all right.

**[08:27]** ---

So we hooked 'em?!

**[08:29]** ---

This is Persian Kitty, Persian Kitty here.

**[08:32]** ---

Do you have any tasty fall salmon?

**[08:34]** ---

We have 1,200 of  
them here. We have 1,200 here.

**[08:39]** ---

Roger!

**[08:40]** ---

Request guidance data.

**[08:43]** ---

Looks like this will go smoothly!

**[08:59]** ---

You got everything set?

**[09:18]** ---

Hi! Nice to meet ya, Captain!

**[09:21]** ---

What an incredibly  
splendid ship you've got here!

**[09:23]** ---

I am honored to make your acquaintance.

**[09:31]** ---

These vintage  
Hawaiian shirts are 150 years old.

**[09:34]** ---

They're in super-super-duper-mint  
condition. Not a single spot on 'em!

**[09:37]** ---

Whaddya say? Yours for a mere 10,000!

**[09:40]** ---

Ten thousand?

**[09:41]** ---

Okay, that's good. Touching the  
merchandise is off-limits, sir!

**[09:44]** ---

You can touch only after  
you've made your purchase!

**[09:45]** ---

Well, how about it?  
That's super cheap, wouldn't you say?

**[09:49]** ---

If you're heading over to a lady's place after  
this, I'd say the yellow would do the trick.

**[09:52]** ---

This yellow one is made out  
of legendary Kamchatkan thread,

**[09:56]** ---

and even we've got only one in stock!

**[09:58]** ---

Only one!

**[09:59]** ---

See, it's beautiful, isn't it?

**[10:01]** ---

So beautiful!

**[10:04]** ---

If yellow's no good, we've  
also got some nice, manly blue ones.

**[10:07]** ---

Right here, we've got some...

**[10:09]** ---

No, no, that's all right.

**[10:11]** ---

More importantly, where's the stuff?

**[10:13]** ---

Huh?

**[10:14]** ---

Persia! Persia, man!

**[10:16]** ---

Sheesh, the girls  
don't dig hasty guys, y'know!

**[10:20]** ---

In all things, the proper  
process is most important.

**[10:24]** ---

Hey, verify it's for real!

**[10:26]** ---

Uh, right!

**[10:29]** ---

Well?

**[10:30]** ---

It's 99.99% pure.

**[10:33]** ---

This is very pure stuff!

**[10:34]** ---

What do you say?

**[10:35]** ---

We'll take it, of course!

**[10:37]** ---

Thank ya very much!

**[10:40]** ---

You've made a swell purchase, Captain.

**[10:43]** ---

By the way, where's  
this ship headed from here?

**[10:46]** ---

Our plan is to go to Fussa via Big Pink.

**[10:49]** ---

I don't suppose we could go along with you?

**[10:53]** ---

If it would be any trouble for you, then let's  
just pretend we never had this conversation.

**[10:57]** ---

Look, I don't want any trouble...

**[10:59]** ---

Thank ya very much!

**[11:01]** ---

My, oh my, export restrictions on  
vintage items have become so strict!

**[11:05]** ---

Yeah, terrible.

**[11:09]** ---

Would you like one too, First Officer?

**[11:11]** ---

Ah, no, I...

**[11:13]** ---

Here, what about this color?

I think it suits you perfectly!

**[11:17]** ---

Whoa, hold on!

**[11:18]** ---

Nah, this is what a stylin'

guy like you needs!

**[11:21]** ---

If it's those two, give 'em away

for a hundred... Nah, make that ninety!

**[11:25]** ---

All right, all right.

You win. I'll take them both.

**[11:28]** ---

Thank you kindly!

**[11:30]** ---

Now, where was my wallet...

**[11:33]** ---

Here, let me hold that for you.

**[11:34]** ---

Oh, thanks.

**[11:51]** ---

Docking sequence currently underway.

**[11:54]** ---

Now commencing approach.

**[11:56]** ---

Okay, move in at low speed.

**[11:58]** ---

All hands, stand by in

your designated positions.

**[12:01]** ---

Roger. Moving in at low speed.

**[12:03]** ---

Vessel number B9-664582,

you have clearance to dock.

**[12:07]** ---

Please proceed on course to Gate 5.

**[12:10]** ---

I repeat...

**[12:13]** ---

I'm counting on you, man.

**[12:15]** ---

Please let this work.

**[12:19] ---**

Gate cleared.  
Now entering scanning block.

**[12:27] ---**

Commencing scan of  
vessel number B9-664582.

**[12:31] ---**

Please maintain present speed.

**[12:43] ---**

This is the control room.

**[12:44] ---**

Scan of vessel number  
B9-664582 is now complete.

**[12:49] ---**

Please follow guidance  
signal 75-8, and proceed to Gate N-6.

**[12:54] ---**

Following arrival, all passengers  
must proceed through Immigrations.

**[13:23] ---**

What's the deal with the getup?

**[13:26] ---**

I just wanted to try it for once.

**[13:29] ---**

Well, it sure looks lousy!

**[13:31] ---**

Are you kidding? It's totally cool!

**[13:33] ---**

You're just too old.

**[13:35] ---**

Ain't that right, Franca?

**[13:37] ---**

Eh, heh heh...

**[13:38] ---**

Well, I think it's pretty damn sweet.

**[13:48] ---**

Well, now. So far, so good.

**[13:52] ---**

And so we sit back to enjoy  
some tea or whatever, but in fact...

**[13:56] ---**

Sure enough, the Graceland gate is closed.

**[14:00] ---**

Well, now, this is the place, is it?

**[14:02] ---**

The gate itself is operating,  
even if the entrance is closed,

**[14:06]** ---

so busting our way  
through is always an option.

**[14:08]** ---

I'll bet it was naive, wishful  
thinking like that that caused

**[14:10]** ---

your screw-up on Sandvil too, huh?

**[14:13]** ---

Shut the hell up! Cripes, it's  
always something with you!

**[14:16]** ---

You do have a plan, right?

**[14:19]** ---

Okay, how about I explain?

**[14:23]** ---

The gate leading to Graceland  
is this way. This is how it's set up.

**[14:27]** ---

Odds are that gate is being  
operated remotely from the control tower.

**[14:31]** ---

First, we need to cut this link. Then we'll  
open the gate manually and push on through.

**[14:35]** ---

Whoa, slow down.

**[14:37]** ---

How are we supposed to cut off the remote  
link without any sort of diagram or blueprint?

**[14:40]** ---

Oh, I've got your blueprints.

**[14:42]** ---

When we went to the  
Pirate Hideout back on Ku-Rong,

**[14:44]** ---

I made sure to ask the guys there for 'em.

**[14:46]** ---

You're one good planner.

**[14:51]** ---

Please wait up, Angelica!

**[14:55]** ---

Don't be so upset!

**[14:58]** ---

I have every reason to be upset!

**[15:00]** ---

We go to the guard room,

**[15:02]** ---

and they tell us we need to go  
to the Traffic Safety Department.

**[15:04]** ---

We go to the Traffic Safety Department,

**[15:06]** ---

and they start giving us crap over  
Section 1 versus Section 2 responsibilities!

**[15:08]** ---

We don't have a moment to spare,  
and the officials here are a bunch of buffoons!

**[15:12]** ---

Coulda sworn you're an official yourself.

**[15:17]** ---

--Whoa, stop it, you idiot! Cut it out, dammit! Whoa!  
--Take it easy, Angelica!

**[15:26]** ---

I'm thinking Miss Angelica there

**[15:28]** ---

has got an antenna tuned to  
your frequency or something.

**[15:31]** ---

She's something.

**[15:32]** ---

Now we really can't  
afford to sit around. Let's go.

**[15:43]** ---

What's the matter, Franca?

**[15:47]** ---

What a totally beautiful place...

**[15:50]** ---

I wonder if that's what  
Graceland used to be like?

**[15:54]** ---

Aquaria, huh?

**[15:56]** ---

"Never change."  
Same now as it will be for eternity.

**[16:01]** ---

Have you ever been to this place?

**[16:03]** ---

Nope, it's too dazzling  
a place for the likes of us.

**[16:07]** ---

Ah...

**[16:13]** ---

Huh? What's up?

**[16:15]** ---

Hey, what's the deal?

**[16:17]** ---

Wait there a sec.

**[16:19]** ---

Hey, got a second there?

**[16:21]** ---

Yes, sir, welcome.

What can I do for you?

**[16:23]** ---

Well, you see, one of my friends  
took a liking to that poster

**[16:27]** ---

you've got hanging out front.

**[16:28]** ---

Think I could have one?

**[16:30]** ---

Uh, I don't think we can do that...

**[16:32]** ---

No deal?

**[16:33]** ---

I'm afraid there's  
not much I can do about it.

**[16:36]** ---

Then how about if I sign up for this trip?  
It'd be all right then, wouldn't it?

**[16:40]** ---

Well, yes...

**[16:41]** ---

All right!

**[16:42]** ---

Make that five tickets  
from Ku-Rong to Aquaria!

**[16:45]** ---

Let's all go together!  
To celebrate the conquest of Graceland!

**[16:49]** ---

Sounds good to me!

**[16:50]** ---

Hey, you sure you can afford that?

**[16:53]** ---

C'mon, don't be such  
a tight-ass. It'll only make you older!

**[16:57]** ---

You just mind your own business.

**[17:01]** ---

We'll split into three groups.

**[17:03]** ---

One will take the Coyote  
here from the Guild ship to the gate.

**[17:09]** ---

The next group will cut  
off the control tower's link.

**[17:12]** ---

Damn it! Leave it to me to get this job.

**[17:17]** ---

Then the third group will  
open the gate to Graceland!

**[17:33]** ---

Chief! The identification code for

**[17:36]** ---

Guild Leader Marciano's ship has  
come up on the incoming vessel list.

**[17:39]** ---

I have received no such word.

**[17:42]** ---

They are requesting  
docking and port entry lists.

**[17:44]** ---

How shall I proceed?

**[17:46]** ---

Do as they say.

**[17:47]** ---

--But, sir...

--Just do it. Just do it.

**[17:51]** ---

Don't think, just do.

**[17:53]** ---

Do you want to get this  
whole terminal blown away?

**[18:06]** ---

Eternity, huh?

**[18:08]** ---

Katana and Swamp,  
once you've taken off with the Coyote,

**[18:12]** ---

come out of the mooring docks and  
head straight for the Graceland gate.

**[18:16]** ---

Be quick, but don't rush it.

**[18:17]** ---

If you're noticed...

**[18:20]** ---

If you're noticed then  
force your way through!

**[18:22]** ---

That's what you're best at, right?

**[18:25]** ---

Bishop, when you're done  
cutting off the remote control link,

**[18:28]** ---

you head for the Graceland gate too.

**[18:30]** ---

Easy enough for him to say! Jeez!

**[18:34]** ---

If security picks up a problem  
with something that's not in use,

**[18:36]** ---

then it's up to the  
officials to take care of it.

**[18:38]** ---

Shouldn't be a problem for us.

**[18:40]** ---

Chief! The Graceland  
gate is throwing an error code!

**[18:44]** ---

Another malfunction?

**[18:45]** ---

How shall I proceed?

**[18:46]** ---

It won't be in use for a while anyway.

**[18:48]** ---

Contact the repair center or whoever.

**[18:54]** ---

Okay, let's go!

**[18:56]** ---

This is Katana...

**[18:58]** ---

And Swamp!

**[19:00]** ---

We haven't run into any problems yet,  
and we're headed towards the gate now.

**[19:06]** ---

Bishop the Great speaking.  
Not like I'd ever screw up.

**[19:08]** ---

That's all, signing off.

**[19:10]** ---

Whoa...

**[19:11]** ---

This one, right?

**[19:15]** ---

Where the hell am I?!

**[19:23]** ---

That's what I've been telling you!

**[19:26]** ---

You need to set up a guard  
around the Graceland gate at once,

**[19:29]** ---

and conduct a thorough check of  
all vessels that have come in to port.

**[19:32]** ---

It's not so simple for me  
to act on such a sudden request.

**[19:35]** ---

You're the one who's  
in charge here, aren't you?

**[19:37]** ---

There's no time to waste!

**[19:38]** ---

Though I am in charge, these  
matters are not at my sole discretion.

**[19:46]** ---

We have entered the docking area.  
We are on course towards the Graceland gate.

**[19:51]** ---

I have verified the  
data on the port entry list.

**[19:54]** ---

Comparing this with personal data, there are  
five people who come within a 95% match.

**[19:59]** ---

Send our aircraft out ahead to the  
Graceland gate, and see that our soldiers

**[20:02]** ---

are prepared for landing.

**[20:05]** ---

And have the  
control room forward us the video feed

**[20:09]** ---

from all security cameras around the gate.

**[20:11]** ---

You all go ahead and take  
care of your preparations too.

**[20:14]** ---

Yes, Mother.

**[20:21]** ---

Canned peaches, canned peaches!

**[20:23]** ---

--We can eat these first, right?

--Hurry, hurry!

**[20:36]** ---

Franca! How's it going over there?

**[20:38]** ---

Fine, I'm just about done.

**[20:40]** ---

Okay, it's opening!

**[20:45]** ---

We did it!

**[20:48]** ---

Where are we going now?

**[20:50]** ---

To the Graceland gate.

**[20:52]** ---

Huh? Are you sure it's  
okay to go there without asking?

**[20:55]** ---

If Mister wants to go  
to Graceland, then there's no doubt

**[20:57]** ---

he's got to go through that gate.

**[20:59]** ---

Well, even a kid could figure out that much.

**[21:01]** ---

Oh, come on, Angelica!

**[21:04]** ---

The gate's opened! Now move!

**[21:07]** ---

Boss! We've got trouble!

**[21:09]** ---

We've got Guild fighters on our tail!

**[21:13]** ---

You've gotta be kidding me!

**[21:16]** ---

I don't know where I am!

**[21:20]** ---

Gimme a break...

**[21:26]** ---

Where the hell am I?!

**[21:29]** ---

What are you doing  
fooling around? Get a move on!

**[21:31]** ---

C'mon, we're gonna hook up with 'em!

**[21:35]** ---

There's no way we'll be able

to hook up with you like this!

**[21:36]** ---

If I slow down, we're dead. What now?

**[21:55]** ---

I'm out!

**[21:57]** ---

Where's this?

**[21:59]** ---

Bishop! At two o'clock!

**[22:17]** ---

Those bastards have opened fire?

**[22:24]** ---

Are you all set?

**[22:26]** ---

Yes, Mother.

**[22:43]** ---

a6|i1}Hoho o tsutawaru\*

**[22:47]** ---

a6|i1}Shizuku doko kara kuru no\*

**[22:57]** ---

a6|i1}Oshiete...

**[23:04]** ---

a6|i1}Makimodosenai jikan to iu ruuru ni

**[23:15]** ---

a6|i1}Munagura tsukanda\*

**[23:23]** ---

a6|i1}Koko ni aru "omoi" de sae\*

**[23:27]** ---

a6|i1}Usuragu kioku ni teikou suru keredo\*

**[23:37]** ---

a6|i1}Kitto koroshi ni kuru\*

**[23:41]** ---

a6|i1}Sugite kita hibi no naka de\*

**[23:47]** ---

a6|i1}Tatta hitotsu shinjirareru\*

**[23:56]** ---

a6|i1}Koe o karasete naita\*

**[24:02]** ---

a6|i1}Koko e kite\*

**[24:05]** ---

a6|i1}Soba ni ite\*

**[24:09]** ---

a6|i1}Nee\*